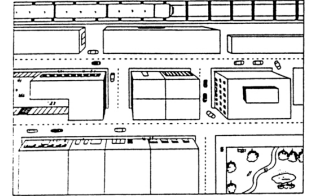


# 6 저 길을 따라 쪽 가면 돼요.

FOLLOW THAT ROAD AND YOU'LL GET THERE.

IN THIS UNIT ...

- Things we see and do on the street
- Asking & showing the way
- Seeking information and assistance: "Do you know ...?"



In this Unit we see how to find our way about places, goods and services. You may want to visit a particular attraction, or else buy something, and you want to know where to go and how to get there.

## 1 Conversation

Kylie and 선영 are in 수원 (Suwon) for a day's sightseeing and are about ready to have lunch.

선영: 어머니! 벌써 1 시 반이네요. ... 배 안 고파요? 우리 수원까지 왔는데, 갈비 먹으러 갈까요?

Kylie: 네, 그래요. 수원은 갈비로 유명하지요?

선영: 네, 맞아요. 지난 번에 태우씨가 가르쳐 준 갈비집에 가 볼까요?

Kylie: 어딘지 알아요?

선영: 이 근처에 있는 것 같은데, 못 찾으면 ... 지나가는 사람한테 물어보지요, 뭐.

They go down the street but can't find it, and 선영 asks a couple of passersby for directions.

선영: 아줌마, 이 근처에 갈비집이 있는데, ... 어딘지 아세요?

행인 1: 다른 사람한테 물어보실래요? 나도 여기가 처음이거든요 ...

선영: 아, 네...

선영: 아저씨, 이 근처에 갈비집이 있는데, 어딘지 아세요?

행인 2: 갈비집이요? 아, 수원갈비 ... 저기 ... 은행이 보이지요. 저 은행 맞은 편에 작은 골목이 있는데, 그 골목을 따라 조금 가면 큰 길이 나와요. 거기서 오른쪽으로 쪽 가면 돼요.

선영: 얼마나 가야 돼요? 여기서 멀어요?

행인 2: 아니요. 얼마 안 돼요. 한 15 분쯤 가면 될 거예요. 간판이 크게 있어서 찾기는 어렵지 않을 거예요.

선영: 고마워요, 아저씨.

**Language Notes:**

- 어머니!: feminine exclamation of surprise
- 벌써: *already*
- ...네요.: indicating a mild surprise
- 배 고프-: *be hungry*
- 까지: *to, till, up to*
- VST-(으)러 가-: *to go to do ...*
- VST-(으)ㄹ까요?: “*Shall we do ...?*”
- NOUN-(으)로 유명하-: *be famous for ...*
- 네, 맞아요.: “*Yes, it is correct.*”
- 지난 번에: *last time*
- 가르치-: *teach*
- 가르쳐 주-: *let us know*
- 가 보-: *visit, pay a visit*
- 어딘지知道吗?: “*Do you know where it is?*”
- 근처: *vicinity*
- 못 찾으면: “*if we can't find ...*”
- 지나가는 사람 = 행인: *passerby*
- 물어보-: *inquire*
- VST-지요, 뭐.: “*Well, we simply do ...*”  
(connotations: *it's not a big deal*)
- 아줌마: Address term (for a middle age woman)  
used as an attention-getter
- 다른 사람: *other people*
- VST-(으)-(시)-ㄹ래요?: “*Will you do ...?*”
- 처음: *the first time*
- 나도 여기가 처음이거든요: “*It's the first time for me to be here too, you see*”
- 아, 네.: *Oh, I see.*”
- 아저씨: Address term (for an adult male) used as an attention-getter
- NOUN-(이)요?: “*Did you say NOUN?*”
- 골목: *alley*
- 따라가-: *follow*
- 큰 길: *main road*
- 거기서: (*in*) *there*
- 오른쪽으로: *to the right*
- 쪽: describing the manner in which you do something straight
- VST-(으)면 되-: “*if you do ..., then it's all right.*”
- 얼마나: *how much/many ...*
- VST-

{	아/어	}	-야 되-	: <i>must/should do ...</i>
	해			
- 얼마 안 되-: *does not amount much*
- 한 15 분쯤: *about 15 minutes*
- 간판: *sign board*
- 크게: *in the way that it is seen to be large*
- 간판이 크게 있어서: “*as there is a large sign board*”
- 찾-: *find*

**2 Getting others' attention**

Apart from the address terms such as 아저씨 (lit. *uncle*) and 아줌마 (lit. *auntie*), which we saw in the above, there are a few other expressions that we can use as attention-getters.

수고하십니다.

This is a standard (but with masculine connotations) greeting as well as attention-getter when you approach someone busy at work, eg, a police officer, someone at the government shop front, etc. (Literally: *You're working hard.*) If you need directions, then this can be a prelude to a request for assistance.

When you've finished your business you can say this by way of farewell. (Literally: *Well, then, keep at it!*)

그럼, 수고하십시오.  
그럼, 수고하세요.

실례합니다.  
실례지만, ...

These are also standard expressions to use when you approach someone busy at work. (Literally: *Let me be rude to you.* and *Let me be rude to you, but ...*, respectively) As with the expression 수고하십니다, you can say 실례합니다 or 실례지만 and then ask for assistance.

저기요 ...

If you feel that you don't want to be formal, you can use this informal (but not rude) attention-getter. (*Excuse me ...*, literally: *look over there, please.*)

### 3 Some useful expressions I

사거리/네거리	crossroads	간판	sign (board)
(교통) 신호등	traffic lights	골목	alley/lane
교통경찰	traffic officer	입구	entrance
지하도	underground passage	출구	exit
길가	the roadside	언덕	hill
(길) 모퉁이	corner	터널	tunnel
로터리	roundabout	절/-사	temple
육교	overhead bridge	사무실	office
다리	bridge	교회	church
건물	building	마을	village

### 4 Do you know ...?

Requests for information can be framed as follows.

**QUESTION WORD - (이)는지 아세요?**

#### EXAMPLES

도서관이 어디인지 아세요?	Do you know where the library is?
저 사람이 누군지 아세요?	Do you know who that person is?
이게 { 무엇이인지 } 아세요?	Do you know what this is?
{ 뭔지 } 아세요?	
김치가 어떤지 아세요?	Do you know what the kimchi is like?
시험이 언제인지 아세요?	Do you know when the exam is?
왜인지 아세요?	Do you know why?

To respond we can simply give the information requested

네, 저기 ... 저 건물이에요.	Yes, it's that building over there.
네, 선영씨 남자 친구예요.	Yes, he's Seon-Yeong's boyfriend.
네, 한국어 교과서예요.	Yes, it's a Korean textbook.
네, 맛있지만, 좀 매워요.	Yes, it's tasty, but a little hot.
네, 다음 주 수요일이에요.	Yes, on Wednesday next week.
네, 너무 어렵기 때문이에요.	Yes, because it's too difficult.

or, if we don't know the answer:

글쎄요, 저도 잘 모르겠어요.	Well, I don't know either.
아니요, 몰라요.	No, I don't.

## 5 Some useful words II

똑바로	straight ahead	나오-	appear (Literally: come up)
바로	directly	... (으)로 돌아가-	turn to ...
왼-	left	A 와/과 B 사이에	between A and B
오른-	right	잃어버리-	lose
-편	side, tendency	얼마 안 되-	not far/not much
-쪽	direction	아래에	under
건너가-/오-	cross	밑에	beneath, at the base of
지나가-/오-	pass by (a place)	위에	on top of, above
따라가-/오-	follow (a path, road, person)	속에	amidst (normally invisible)
올라가-/오-	go up/come up	안에	inside
내려가-/오-	go down/come down	중간에	in the middle
돌아가-/오-	turn (left, right, etc)	생활	life

## 6 Giving Directions: Just follow the road and you'll get there ...

### 6.1 If you do this, then ...

We've learnt how to say, "if you do such and such, then ...", that is, "VST - (으)면". This expression can be useful in giving instructions particularly on the street, as to how to get to a place.

#### EXAMPLES

똑바로 가면 왼편에 있어요.	Go straight ahead; it's on your left.
똑바로 가면 로터리가 나와요. 거기서 왼쪽으로 돌아가세요.	Go straight ahead, and you'll get to a roundabout (Lit. a roundabout pops up). There, turn left.
저 사거리에서 오른쪽으로 돌아가면 은행이 나와요.	If you turn right at the intersection over there, you'll see a bank.
현대빌딩이 나오면 빌딩 안에 들어가서 사람들에게 물어보세요.	When you get to Hyundai Building, go inside and ask people there. (They'll help you.)

### 6.2 All you have to do is ...

When our instruction is simple, or if we wish to imply that our instruction is simple, we can say:

... VST - (으)면 돼요.

#### EXAMPLES

저 사거리만 지나가면 돼요.	You just have to cross that intersection - you can't miss it.
왼쪽으로 돈 후에 길을 따라가면 돼요.	Turn left and then just follow the road, and you'll get there.
숙제는 다음 주까지 하면 돼요.	If you can finish your homework by next week it'll be OK.
다음 주에는 공부만 하면 돼요.	All I have to do next week is study.

### 6.3 Go straight but then ...: Interrupted Actions

When one action is superseded or interrupted by a second action we say:

... VST1 - 다가 VST2 ...

EXAMPLES

똑바로 가다가 왼쪽으로 가세요.	Go straight ahead but then go left.
학교에 가다가 그 사람을 만났어요.	I was going to school when I met him.
공부를 하다가 잠이 들었어요.	I fell asleep while studying.
한 십 분쯤 기다리다가 집에 돌아왔어요.	I waited for about 10 minutes and then went home.

## 7 Following Directions

Here are some examples of how we can follow and give directions in Korean. In the five examples below we give directions on how to get from Point 'X' to the destination indicated.



- 공원: 똑바로 가면 왼편에 있어요.
- 꽃집: 첫번째 네거리에서 오른쪽으로 돌아가면 돼요.
- 서점: 두번째 사거리에서 오른쪽으로 돌아가면 바로 오른편에 있어요.

- 약국: 첫번째 사거리에서 오른쪽으로 가다가 로터리가 나오면 왼쪽으로 돌아가세요. 약국은 왼편에 있어요.
- 한국 음식점: 두번째 사거리에서 오른쪽으로 돌아가세요. 그리고 사거리가 나오면 왼쪽으로 돌아가세요. 한국음식점은 길 맞은편에 있어요.

**Language Note:** The particle -(으)로 is used to show the 'direction towards', not the 'location at'. Thus we tend to see -(으)로 used with a verb of *movement*, eg, "...-으로 가요", and -에 with a verb of *location*, eg, "...-에 있어요". Of course you can use -에 with a verb of *movement* when the goal of your movement is clear, eg, 학교에 가요.

## 8 Some Sentences

1. 사거리에 교통신호가 있어요.
2. 학교는 신촌 로타리 앞에 있습니다.
3. 길 모퉁이에 가게가 있지요? 그 옆에 골목이 하나 있어요.
4. 안경을 안 갖고 왔는데, 저 앞의 간판 좀 읽어 주시겠어요?
5. 세 시에 광화문 지하도 입구에서 만나요.
6. 출구가 어디예요?
7. 똑바로 가시면 육교가 나와요. 그 육교를 건너주세요.
8. 다리를 건너지 마세요.
9. 한국에는 교회와 절이 아주 많아요.
10. 박선생님의 사무실은 저 건물 안에 있습니다.
11. 속에 뭐가 있어요?
12. 길은 교통경찰한테 물어보세요.
13. 언덕 위에 예쁜 집이 하나 있어요.
14. 날씨가 좀 추운 편이에요.
15. 기차가 터널을 지나갑니다.
16. 어디가 동쪽이지요?
17. 오른쪽으로 돌아가세요. 그리고 왼쪽으로 돌아가세요.
18. 어느 쪽으로 가세요?
19. 어렸을 때 작은 마을에서 살았어요.
20. 도시 생활은 편리하지만 너무 바빠요.
21. 저 길을 따라가세요.
22. 올라가요? 내려가요?
23. 길을 잃어버린 것 같아요.
24. 책은 의자 밑에 있어요.
25. 산 아래에 강이 있어요.
26. 대전은 서울과 광주의 중간에 있어요.

## Translations

1. There are traffic lights at the intersection.
2. My university is in front of the Sinchon roundabout.
3. There's a small shop on the corner, isn't there? Next to it is a small alley.
4. I haven't brought my glasses with me. Could you read that sign over there for me, please?
5. Let's meet at the entrance of the Gwanghwamun underground passage at three.
6. Where's the exit?
7. Go straight ahead and you'll see an overhead bridge. Cross (go via) the overhead bridge.
8. Don't cross the bridge.
9. There are a lot of churches and temples in Korea.
10. Mrs Park's office is in that building.
11. What's inside?
12. Ask a traffic policeman the way.
13. There's a pretty house on the hill.
14. It's a little on the cool side.
15. A train is passing through the tunnel.
16. Which way is east?
17. Turn right, then turn left.
18. Which direction are you going in?
19. When I was young I lived in a small village.
20. Living in the city is convenient, but too hectic.
21. Follow that path.
22. Are you going up or down?
23. We seem to have lost our way.
24. The book is under the chair.
25. There's a river at the foot of the hill.
26. Daejeon is half-way between Seoul and Gwangju.